

Zu der bei Teubner erschienenen neuen Ausgabe des Dio Cassius befindet sich unter den Fragmenten der 35 ersten Bücher (ἐκ τῶν πρὸ τοῦ λς' 43, 18) folgende Stelle: ὅτι ἡττηθέντων Καρχηδονίων κατὰ τὴν ναυμαχίαν ὑπὸ Ῥωμαίων ὀλίγου καὶ τὸν Ἀννίβαν ἀπέκτειναν πᾶσι γὰρ ὡς εἰπεῖν τοῖς στρατεύματά ποι πέμπουσι πρόσεστι φύσει τῶν μὲν πλεονεξιῶν προσποιεῖσθαι, τὰς δὲ ἐλαττώσεις ἐπὶ τοὺς στρατηγήσαντας ἀνωθεῖν· καὶ οἱ Καρχηδόνιοι προχειρότατα τοὺς πταίσαντάς τι ἐκόλαζον, εἰ μὴ φοβηθεῖς εὐθύς μετὰ τὴν ἦτταν ἐπερωτιῶν αὐτούς, ὡς καὶ ἀκεραίων ἔτι τῶν πραγμάτων ὄντων, πότερον ναυμαχῆσαι οἱ κελεύουσιν ἢ μὴ, συνεπαινεσάντων αὐτῶν ὥσπερ πον καὶ προσέδοκα, καὶ τῷ τοσοῦτον τῷ ναυτικῷ προέχειν ἐπαιρομένων, ὑπέπεε διὰ τῶν αὐτῶν ἀγγελῶν ὅτι οὐδὲν ἄρα ἡδίκησα ὅτι τὰ αὐτὰ ἡμῖν ἐλπίσας συνέβαλον· τῆς γὰρ γνώμης, ἀλλ' οὐ τῆς τύχης ἦν κύριος. Durch die hier gegebene Interpunktion wird der richtige Gedankenzusammenhang vollständig zerstört. Denn augenscheinlich schließt sich εἰ μὴ φοβηθεῖς κ. τ. λ. nicht an das unmittelbar vorhergehende καὶ οἱ Καρχηδόνιοι — ἐκόλαζον an, sondern gehört zu ὀλίγου καὶ τὸν Ἀννίβαν ἀπέκτειναν. Daraus ergibt sich, daß πᾶσι — ἐκόλαζον parenthetisch ist und in folgender Weise interpungirt werden muß: ὅτι — ὀλίγου καὶ τὸν Ἀννίβαν ἀπέκτειναν (πᾶσι γὰρ ὡς εἰπεῖν τοῖς στρατεύματά ποι πέμπουσι πρόσεστι φύσει τῶν μὲν πλεονεξιῶν προσποιεῖσθαι, τὰς δὲ ἐλαττώσεις ἐπὶ τοὺς στρατηγήσαντας ἀνωθεῖν· καὶ οἱ Καρχηδόνιοι προχειρότατα τοὺς πταίσαντάς τι ἐκόλαζον), εἰ μὴ φοβηθεῖς κ. τ. λ.

Ebenselbst 43, 32 σὺ μὲν καὶ τοῖς φίλοις τοῖς τι πλημμελήσασι ἐξέρχῃ, ἐγὼ δὲ καὶ τοῖς ἐχθροῖς συγγιγνώσκω. Den im Gegensatz zu συγγιγνώσκω erforderlichen Begriff des feindseligen Verfahrens enthält nicht ἐξέρχομαι, sondern ἐπεξέρχομαι. Daher ist zu lesen: σὺ μὲν καὶ τοῖς φίλοις τοῖς τι πλημμελήσασι ἐπεξέρχῃ κ. τ. λ. Vgl. Thuc. III 38, 1 ὁ γὰρ παθὼν τῷ δρᾶσαντι ἀμβλυτέρα τῇ ὀργῇ ἐπεξέρχεται; V 89. VI 38, 2.

Ebenfallselbst 43, 49 ὅτι Ἴσσα ἢ νῆσος ἔκουσία ἑαυτῆν Ῥωμαίους παρέδωκεν. ἐπειδὴ γὰρ τότε πρῶτον πειραῖσθαι σφῶν ἔμελλον, καὶ προσφιλεστέρους αὐτοὺς καὶ πιστοτέρους τῶν ἤδη φοβερῶν ἐνόμιζον εἶναι, κρείττους ἐς τὸ ἀφανὲς τοῦ προδήλου τῶν λογισμῶν γιγνόμενοι, ὅτι τὸ μὲν ἐκ τοῦ ἤδη προσκείσθαι σφισιν ἀχθηδόνα, τὸ δὲ ἐκ τοῦ προσδοκᾶσθαι ἐλπίδα χρηστὴν ἔφερεν. Der Gen. λογισμῶν gestattet keine sinngemäße Erklärung. Weder wenn man ihn von τῷ προδήλῳ, noch wenn man ihn von κρείττους abhängig läßt (κρείττους τῶν λ. = den Berechnungen überlegen), gewinnt man einen erträglichen Sinn, noch wenn man ihm comparative Bedeutung beilegt. Die nothwendige Verbesserung ergibt sich aus einer Stelle des Thucydides. Daß Dio Cassius diesen in Gedanken und Ausdruck nachahmte, hat schon Photius bemerkt (bibl. cod. 71 ἐν δέ γε ταῖς δημηγορίαις ἄριστος καὶ μιμητὴς Θουκυδίδου, πλήν εἴ τι πρὸς τὸ σαφέστερον ἀφορᾷ· σχεδὸν δὲ κἂν τοῖς ἄλλοις Θουκυδίδης ἐστὶν αὐτῷ ὁ κανὼν) und fällt jedem Leser auf, der mit Thucydides nur einigermaßen bekannt ist. Nun ist κρείττους — γιγνόμενοι eine Nachbildung von Thuc. III 83, 2 κρείσσους δὲ ὄντες ἅπαντες λογισμῷ ἐς τὸ ἀνέλπιστον τοῦ βεβαίου. Darauß schließe ich, daß Dio κρείττους ἐς τὸ ἀφανὲς τοῦ προδήλου τῷ λογισμῷ γιγνόμενοι geschrieben hat. Dann ist τοῦ προδήλου, welches sich auf das vorhergegangene τῶν ἤδη φοβερῶν bezieht, als comparativer Gen. zu fassen = ἢ ἐς τὸ πρόδηλον (Krüger Gr. 47, 27, 1); da sie durch Berechnung mehr vermöchten gegenüber dem Ungewissen als gegenüber dem offen Vorliegenden. Der Gedanke findet in dem Folgenden seine nähere Begründung: ὅτι τὸ μὲν (τὸ πρόδηλον) ἐκ τοῦ ἤδη προσκείσθαι σφισιν (in Beziehung zu τῶν ἤδη φοβερῶν) ἀχθηδόνα, τὸ δὲ (τὸ ἀφανὲς) ἐκ τοῦ προσδοκᾶσθαι ἐλπίδα χρηστὴν ἔφερεν. Bei Thucydides ist τοῦ βεβαίου ebenfalls comparativer Gen., aber etwas abweichend aufzufassen. Es heißt nämlich so viel als ἢ τῷ βεβαίῳ (Krüger Gr. 47, 27, 1) und demgemäß sind die Worte οὐ γὰρ ἦν ὁ διαλύσων οὔτε λόγος ἐχρὸς οὔτε ὄρκος φοβερός, κρείσσους δὲ ὄντες ἅπαντες λογισμῷ ἐς τὸ ἀνέλπιστον τοῦ βεβαίου, μὴ παθεῖν μᾶλλον προσεκόπουν ἢ πιστεῦσαι ἐδύναντο also zu übersetzen: denn um zu versöhnen, war weder ein Wort zuverlässig noch ein Eid fürchtbar genug, und da sie dem Unverhofften gegenüber mächtiger waren durch Berechnung als durch Sicherheitsgewähr (mit Bezug auf λόγος ἐχρὸς und ὄρκος φοβερός), so dachten sie mehr darauf, kein Unheil zu erdulden, als sie zu trauen vermöchten. So ist diese Stelle, für welche keine der bisherigen Ausgaben eine annehmbare Interpretation bietet, von mir schon früher erklärt worden. Daß Dio τοῦ προδήλου in anderer Verbindung gebrauchte als Thucydides τοῦ βεβαίου, ist schon durch die verschiedene Stellung angedeutet.

Ebendasselbst 54, 8 οὕτω γὰρ καὶ ἐκείνους ἀπροφασίστως καὶ προθύμως, ἅτε μήτε τοῖς λόγοις αὐτοῦ προσέχοντας, σύμπαντά οἱ συμπράξειν ἐπίστευε. Daß unerklärliche ἅτε μήτε τοῖς λόγοις αὐτοῦ προσέχοντας verbessere ich durch die leichte Aenderung: ἅτε μή τι τοῖς λόγοις αὐτοῦ προσέχοντος. Die Negation μή steht wegen der Abhängigkeit von ἐπίστευε nach Krüger Gr. 67, 8, 3. Zu μή τι vgl. Thuc. I 126, 1. II 15, 1. VI 40, 2, zu προσέχειν Plat. Alc. I 122d εἴ τι καὶ πλούτῳ προσέχεις, Thuc. I 15, 1.